

М. ГОРЬКИЙ

МАКАР ЧУДРА

8561M

116/128

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941



~~К-Перм.~~

М. ГОРЬКИЙ

~~1-612~~

МАКАР ЧУДРА

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941

к 84Р6

Г 71

КУДЬИНСКАЯ
ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
СИСТЕМА

9 210 an 9 12

Море вывсаянь пöльтис уль, кöдзыт тöв,
паськötис степь кузя думайтан мелодия-
сö, кöда шогмис берег вылö каян волна
плескайтчöмсянь да берегдорся кусттэз
кышötöмсянь. Шочыника тövныррес ва-
йötлисö сьöраныс чукуртчöм веж листтэз
да чапкалисö нийö кöстерас, бикывсö пöль-
тöмөн; арся ойлөн мянöс кытшöвтан
дзирс пемытыс дрöгнитлис да, полöмөн
вешшикö, недыр кежö осьтлис шульгала-
няс—конечтöм степь, веськытланыс—ко-
нечтöм море и веськыта ме одзись Макар
Чудрались, пöрись цыганлись фигурасö,—
сия караулитис вöввезöс аслас таборлись,
кöда вöли мян дынсянь оськöv витдас
ылынаын.

Макар Чудра немымда эз видзöt сы вы-
лö, что кöдзыт тövныррес павтыртисö чек-
мень полаэсö, кушötисö сылись гöна мо-

россё да жалейттөг вартисё сы кузя. Сія джынви куйліс басөк, вына позаын, чужомнас меланьё, методическёя кыскывліс тшынсё аслас өддьөн ыджыт трубкаись, лэдзліс өмсеис да нырсис сук тшын тшакыллез да, менам юр вевдөрөт кытчөкө степыс кулөмкодь чөлана пемытінас синнэсё сувтөтөмөн, дугдывтөг баитіс мекөт и өтпыр эз вөрзётчышт, мед дорйыны асьсё төлыс вартөм шогья.

— Дак тэ ветлөтан? Эта бур! Тэ бытшөмө долясё бөрйин аслыт, сокол. Сідз и колө: ветлөт да видзөт, а пөтан видзөтөмнас, вод да кув—сэссия и быдөс!

— Олан? Мөдік отир?—баитіс сія одзлань, сы „сідз и колө“ вылө менчим висьталөмсё скептическёя кывзөм бөрын.—Эге! А тэныт мый эта дорөдз? Разь ачыт тэ—не олан? Мукөд отирыс олөны тэтөг и векнысё оласё тэтөг. Разь тэ думайтан, что тэ кинлөкө колан? Тэ не нянь, не бедь, и некинлө тэ он ков.

— Велөтчыны да велөтны, баитан тэ? А тэ верман велавны керны отирсё счастливөйезөн? Он, он вермы. Тэ дзормы пер-

во, да сэк вöлись и баит, что колö велöтны. Мыйö велöтны? Быдыс тöдö, мый сылö колö. Кöдна умнойжыкöсь, ния босьтöны мый эм, кöдна глупойжыкöсь—ния нем озö получайтö, и быдыс ачыс велöтчö.

— Смешнойöсь ния, тэнат отирыс. Чукöртчисö кучаö да нырыштöны öтамöднысö, а местаыс му вылас вон мымда,—сия паськыта öвтыштіс кинас степь вылас.— И быдöнныс уджалöны. Мыйлö? Кинлö? Некин оз тöд. Адззан, кыз мортыс гөрö, и думайтан: вот сия öтік вотöн аснис вынсö öтлаын ныйлöмнас видзас му вылас, а сыбöрын водас сы пытшкö да сисьмас сыын. Нем сы бöрсянь оз кольччы, нем сия оз адззыв аслас ыб вывсянь и кулас, кыз чужис,—дуракöн.

— Но и мый,—сия чужис сы понда я мый я, медбы невна гуддыштны мусö, да и кувны, нельки аслыс могиласö эз ешты гарйыны? Тöдö сия волясö? Вежöртö степлісь паськытасö? Степной волналөн шыыс гажötö сылісь сьölöмсö? Сия раб—кыз только чужас, и быдöс аслас олан дырни раб, и быдöс! Мый сия вер-

мас керны аснас? Только джагӧтчыны, лоас кӧ невна умнӧйжык.

— А ме, вот, видзӧт, витдас кыкьямыс годнас сымда адззылі, что быдӧс этӧ гижны кӧ бумага вылӧ, дак тысяча сэтшӧм торбаэзӧ, кытшӧм тэнат, он тӧрӧт. А ноко, висьтав, кытшӧм крайезын ме эг вӧв? Он и висьтав. Тэ он и тӧд сэтшӧм крайесӧ, кытӧн ме вӧвлі. Овны колӧ сідз: мун, мун—и быдӧс сэтӧн. Дыр эн сулав ӧтік местаын—мый сэтӧн бурис? Вон кыз луныс да ойис котрасьӧны ӧтамӧдныс сьӧрын муис гӧгӧр, сідз и тэ котрась олан йылісь думаэз дынісь, медбы эн дугды любитны олансӧ. А ӧдззан думайтны—дугдан любитны олансӧ, эта пыр сідз овлӧ. И мекӧт эта вӧлі. Эге! Вӧлі, сокол.

— Тюрьмаын ме пукалі, Галичинаын. Мыйлӧ ме ола свет вылас!—думайтышти ме гажтӧм увьяс—тюрьмаас гажтӧм, сокол, э, кытшӧм гажтӧм!—и кутчис тоскаис менам сьӧлӧм бердӧ, кыз видзӧті ме ӧшынӧттис ыб вылӧ, кутіс да зэлӧті сійӧ клещиззӧн. Кин висьталас, мыйлӧ сія олӧ? Некин оз висьтав, сокол! И юасьны

ассит эта йылісь оз ков. Ов, и быдос сэт-
төн. И ветлөтыштлы да нёджжавлы ас гё-
гөрёт, вот и тоскаыс оз кут некөр. Ме
сэк чуть эг джагётчы йиён, вот кыз!

— Хе! Баиті ме өтік морткөт. Строгой
мортыс тиянссез, рочез коласісь. Колө
пө, шуө сія, овны не сідз, кыз тэныт ас-
лыт охота, а сідз, кыз ен кылыи висьта-
лөма. Кывзы енөс, и сія тэныт сетас бы-
дос, мый сылісь коран. А ачыс сія бырөм,
кисьтсьөм паськөма. Ме и висьталі сылө,
медбы сія аслыс еныслісь виль паськөм
корис. Лөгасис сія да вашөтис менө вид-
чөмөн. А эта вотөдз баитіс, что колө
прощайтны отирсө да любитны нійө. Вот
бы и проститіс меным, менам кө сёрниө
обидитіс сылісь милостьсө. Тожө—велө-
тись! Велөтөны ния етшажык сёйны, а ась-
ныс сёйөны дасісьөн суткинас.

Сія сьөвзис көстерас да дугдіс баитны,
пондіс вились тэчны трубкаас. Төлыс ун-
няліс норөн да гусьөник, пемытінас гөрд-
лісө вөввез, таборись кывтіс нежной да
страстной песня-думка. Этө сьыліс басөк
нывка, Нонка, Макарлөн ныв. Ме төді сы-

лісь моросісь петан сук тембра голоссё,
кōда гораліс кыдзкō асмозн, недоволь-
нōя да требовательнōя—ссыліс я сія пес-
ня, баитіс я „здорово“. Сылн пемыт вира-
матовōй чужом вылас кынмис царицалн
надменность, а кытшōмкō вуджōрн са-
йōвтыштōм пемыткарей синнэзас югьяліс
ассис красотасō тōдōм да быдōс дынō,
мый не ачыс сія, презреннē.

Макар сетіс меным трубка.

— Курит! Бура сьылō нывкаыс? То-то!
Охота бы, мед сэтшōмыс тэнō пондіс лю-
битны? Оз? Бур! Сідз и колō—эн верит
нывкаэслō и видзсы ны дынсянь ылынжык.
Нывкаыслō окасньны буржык да приятнōй-
жык, нежели меным трубкаōс куритны, а
окалін сійō—и куліс воляыс тэнат сьōлōмын.
Кōрталас сія тэнō ас бердас мыйнкō,
мый оз тыдав, а орōтны—оз туй, и се-
тан тэ сьлō быдōс душатō! Быль! Бере-
гитчы нывкаэзлісь! Пыр бōбōтчōны! Лю-
бита, шуō, свет вылас быдōсся буражык,
а но-ко, бытшкышт сійō булавкаōн, сія
нетшкас тэнчит сьōлōмтō. Ме тōда! Эге,
мымда ме тōда! Но, сокол, охота тэныт,

висьтала өтік былъ? А тэ сійö эн вунöt и кыз он вунöt,—вектö ассит лоан свободной кайөн.

„Вöли свет вылас Зобар, том цыган, Лойко Зобар. Быдöс Венгрияыс, и Чехияыс, и Славонияыс, и быдöс, мый море гөгөрötтяс, тöдлис сійö,—удалöй вöли зонка! Эз вöv ния крайезын деревня, кöдаын бы вит кыным олисес эзö сетлö енлö клятва вийны Лойкосö, и сия сё олис, и коли уж сылö гленитчис вöv, дак кöть полк солдаттэзöс сувтöt караулитны этö вövсö—сёровно Зобар сы вылын пондас гөнйитны! О, да разь сия киниськö повлис? Да лок сы дынö сатана быдöс аслас свитаөн, дак сия бы, кöбы эз морт сыö пурт, то натьтö бы крепыта видчис, а что чорттэзлö чужьялис бы öммез кузяаныс—эта сідз!

„И быдöс таборрес сійö тöдисö либо кывлисö сы йылись. Сия любитлис только вövвез и сэсся нем, и то недыр—ветлövкерас, да и вузалас, а деньгасö, кинлö охота, сия и босьт. Сылөн эз вöv заветнойыс—колö тэныт сылөн сьölöмыс, сия ачыс бы нетшкövтис сійö мороссис, да тэ-

ныт и сетіс, только бы тэныт этасянь бур
лоис. Вот сія кытшөм вөлі, сокол!

„Миян таборыс кочуйтіс сы коста Бу-
ковина пөлөн,—дас год мымда чулаліс
эта кадсянь. Отпыр—тулысса ойө—пука-
лам мийө: ме, солдат Данило, көда отла-
ын Кошуткөт воуйтіс, и пөрись Нур, и бы-
дөс мукөдыс, и Радда, Данилолөн нылыс.

„Тэ Нонкасө менчим төдан? Царица-
нывка! Но, а Раддасө ровняйтны ськөт
оз туй—унаөв честыс Нонкаыслө! Сы йы-
лись, эта Раддаыс йылись, кыввезнас нем
он и висьтав. Поди, сылись басөксө позис
бы скрипка вылын орсны, да и то толь-
ко сылө, кин этө скрипкасө кыз ассис
душасө төдө.

„Уна сія косьтіс том сьөлөммесө, ого,
уна! Морава вылын өтік пөрись, чубатөй
магнат, казяліс сійө да паймис. Пукалө
вөв вылын да видзөтө, дрөжитө, кыз биа
шөгөт коста. Басөк сія вөлі, кыз празд-
ник пора чорт, жупаныс вурөма золото-
өн, бокас сабляыс кыз чарньөв югьялө,
вөлыс чуть топнитас кокнас, быдөс эта
дона иззэза сабляыс да шапка вылас го-

лубой бархатыс, ровно неболон торок,—
важной воли порись господарь! Видзотис,
видзотис, да и шуо Раддаисло: Гей! Окав
меню, кошель денъга сета!—А Раддаис
берготчис модоро, и сесся нем!—Простит,
коли обидити, видзотышт коть ласковжы-
ка ме выло,— сразу раммис порись маг-
нат да чанкис сы коккез дыно кошель—
ыджыт кошель, воню! А Раддаис бытью
казявтюг чужийс кокнас кошельсю нятяс,
да и быдос сятюв.

„— Эх, нывка!—ыш ловзисис магнат,
да кыз вурыштас плетьнас волие кузя—
только бусыс кыморон кайыштис.

„А ашынас бора локтис.—Кин сылон
айис?—гымало табор пасьта. Данило пе-
тис.—Вузав нывто, мый колю босьт!—А
Данилоис и висьтав сыло:—Это только
паннэз вузалюны быдос, асланыс порессез-
сянь асланыс совестьодз, а ме Кошуткот
воюйти и немон ог торгуйт!—Рякостис во-
ли модыс, да и сабля бердас, но киню
мян коласись сюйыштис волие пелью оз-
том чага, волие и ноботис молодецю. А
мийю лосьотчим да муним одзлань. Лун

мунам и кыкө, видзөтам—вөтис! Гей, тийө, шуө, ен одзын и тиян одзын совестьö ме-
нам чистöй, сетö нывкасö меным инь ту-
йö: быдöс янсöта тиянкöt, богат ме öд-
дöн!—Сотчö быдöс и, кыз тöv вылын
ковыль, окласьö седло вылас. Мийö кут-
чим думайтны.

„— А ноко, нылöй, висьтав!—шуис ныр
увтас Данило.

„— Кöбы орлица аслас воляись ворон
дынö позас пырис, кинөн бы сия лоис?—
юалис миянлис Радда.

„Серавны öдззис Данило и мийö бы-
дöнным сыкöt.

„— Бытшöма, нылö, висьталин! Кылин,
господарь? Оз шогмы делойс! Дудюккес-
öс кошшы—ния сетчанажыкöсь.—И муним
мийö одзлань.

„А сия господарыс кватитис шапкасö,
чапкис сийö му вылас да гөнйитис сидз,
что нельки муыс дрöбалис. Вот сия кы-
тшöм вöли, Раддаыс, сокол!

„Да! Сидз вот пукалам мийö öтпыр
ойөн и кылам—степь кузя музыка кыв-
тö. Бур музыка! Сысянь жилаэзын вир

өзйыліе да корис сія кытчөкө. Быдөнным-
лө мянлө, мийө кылім, эта музыкасянь
коліе мыйкө сэтшөм, көда бөрын и овны
эз ни бы ков, либо овны кө, дак—царрез-
өн быдсөн му вылас, сокол!

„Вот пемытінсис петыштис вөв, а сы
вылын морт пукалө да орсө, локтө мян
дынө. Сувтис көстер дынас, орены дугдис,
шыннялөмөн видзөтө мян вылө.

„—Эге, Зобар, да этө тэ!—радөн горө-
тис сылө Данило. Дака вот сія, Лойко
Зобарыс.

„Усыэз водөмась пельпоннэз вылас да
сорласьөмась кудриэзнас, синнэз, кыз
югыт звездаэз, сотчөны, а шыннялөмыс—
быдса шонді, ей-богу! Бытьтө сійө вөлыс-
көт дорисө өтік көрт кусөкнесь. Сулалө,
кыз вир пытшкын, көстерыс биын да,
сералікас свиттялө пиннезнас! Ло ме ёр-
дөм, коли ме эг ни любит сійө, кыз
ачымөс, одзжык, нежели сія меным кыв
висьталіе нето просто казяліе, что и ме
тожө ола чочком свет вылас!

„Вот, сокол, кытшөм морттэз овлөны!
Цөджджөвтас сія тэныт синнэзат и быдсөн

вөрзбөтас тэнчит душатö, и немымда тэ-
ныт эта абу стыд, а нельки гордо тэ
понда. Сэтшөм мортыскөт тэ и ачит бур-
жык лоан. Етша, другö, сэтшөм морттэс!
Но, и ладно, коли етша. Уна бурыс вö-
ли бы светас, дак сійö и бур туяс эзö
лыддьö бы. Сідз вот! А кывзы ко одз-
лань.

„Раддаыс и шуö:—Бытшöма тэ, Лойко,
орсан! Кин этö керис тэныт сэтшөм гора
да чуткöй скрипкасö? А мöдыс сералö:—
Ме ачым кери! И кери сійö не пуись, а
том нылньюй моросісь, кöдö крепыта лю-
биті, а струнаэсö сы сьöлөмись ачым кыйи.
Бöбөтчö скрипкаыс эшö невна, но да ме
кужа смычоксö киама видзны!

„Известно, миян кодъыс старайтчö сра-
зу пемдöтны нывкаыслісь синнэсö, мед
нія эз öзтö сылісь сьöлөмсö, а мед ась-
ныс вевттисисö тэ понда гажтöмөн, вот
и Лойкоыс сідз жö. Но—не сэтшөм вылö
инмис. Радда бергөтчис мөдөрö да, öмсö
паськөтöмөн, висьталіс:—А эшö баитісö,
что Зобарыс умнöй да ловкöй—вот кыз
бöбөтчöны отирыс!—и муніс сэтісь,

„— Эге, басөк нылнъой, пиннет тэнат лэчытось!—югйөвтис синнэзнас Лойко, вөв вывсис чеччикө.—Здорово, воннэз! Вот и ме тиян дынө!

„— Корам гөсьөс!—шуис паныт сылө Данило. Окасисө, баитөв керисө да водисө узыны... Крепыта узисө. А асывнас, видзөтам, Зобарлөн юрыс көрталөма трепичөн. Мый эта? А этө вөв дойдис сийө узикас копытаөн.

„Э, э, э! Вежөртим мийө, кин эта вөлыс, и шыннъыштим усыэзаным, и Данило шыннъыштіс. А мый, разь Лойкоыс эз сулав Раддасө? Но, уж эз! Нывкаыс көть кытшөм бур, да сылөн душаыс векнит да лажмыт, и көть тэ пуд золото өшөт сылө голя вылас, сёровно, буржыкөн сысса, кытшөм сия эм, сылө не лоны. Но, да ладно!

„Олам мийө и олам эта местаын, делөэс миян сэк бурөсь вөлісө, и Зобарыс миянкөт. Вот эта ёрт вөлі! И мудрөй, кыз старик, и төдіс быдөс, и роч да мадыарскөй грамота вежөртис. Мукөд пырися, вөвли, кутчас баитны—век бы эн узь, кыв-

зін бы сійö! А орсö—чарöт менö места
вылын, коли светас эшö кинкö сідз орс-
ліс! Нуöтас вöвлі струнаэз кузя смычо-
көн—и дрöгнитас тэнат сьöлöмыт, нуöтас
эшö öтпыр—и кулыштас сія кывзікас, а
Зобар орсö и шыннялö. И горзыны, и се-
равны охота вöлі öткоста, көр кывзан
сылісь. Вот часöт кинкö курыта ойзö, ко-
рö отеöt и, кызд пуртөн, вундалö тэнчит
моростö. А вот степыс висьтасьö нёбо-
лö сказкаэз, гажтöм сказкаэз. Горзö нылі-
ньöй, бытшöм молодецöс кольлалікö! Бы-
тшöм молодец корö ныліньöйсö степö. И
вдруг—гей! Гымалöмөн гымалö вольнöй,
ловья песня, и ачыс шондіыс, сійö и ви-
дзöt, пондас йöктыны нёбо кузяс эта пес-
ня увтö! Вот кызд, сокол!

„Тэнат телын быд жилаыс вежöртіс этö
песнясö, и быдсөн тэ пöртчин сы рабö. И
ежели бы Лойкоыс сэк горötіс: „пурттэз
бердö, ёрттэз!“—и быдөнным мийö кут-
чисим бы пурттэз бердö и уськötчим бы,
кин вылö сія тшöктіс. Быдöс сія вермис
керны мортыскöt, и быдөнныс сійö люби-
тісö, крепыта любитісö, только öтнас Рад-

224 202/8
да оз и видзёт зонкаыс вылө; да бур бы эшө, көбы только эта, а то эшө и сера-лыштлө сы вылын. Крепыта сїя вөрзбө-тіс Зобарлісь сьөлөмсө, өддьөн крепыта! Пиннезнас гырчиктө, ассисе уссө леттөн, Лойко, синнэс ойся цемытжыка видзөтө-ны, а мукөд коста ны пытшкын мыйкө сэтшөм югйөвтас, что душаыт понда полөм петө. Мунас ойнас Лойко ылө сте-пас и асылөдз горзө сьлөн скрипкаыс, горзө, дзебө Зобарлісь волясө. А мийө куйлам, кывзам да думайтам: мый керны? И төдам, что ежели өтамөдныс вылө кык из ыскөвтөны, сувтны ны коласө оз туй—стрөйдасө. Сїдз и муніс делөыс.

„Вот нукалім мийө быдөнным өтлаын да бантім делөэз йылісь. Гажтөм лоис. Данило и корө Лойкоөс:— „Сьылышт, Зо-бар, песняок, гажөтышт душасө!“—Лойко нуөтыштіс синнас Радда вылө, көда сы дынсянь неылын куйліс чужөмнас вывлань, нёбоө видзөтөмөн, да вачкис струнаэз ку-зя. Сїдз и пондіс бантны скрипкаыс, быть-тө и быль эта вөлі нывкалөн сьөлөм. И кутчис сьывны Лойко:

КУДИНКАРСКАЯ
ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
СИСТЕМА

Гей-гей! Моросам сотчө би,
А степыс паськыт сідз!
Зэв чорыт вына менам ки,
Вөв удав, только видз!

„Бергөтис юрсө Радда да, лэбтисьөмөн,
серөмтчис сылсильлө синнэзас. Öзйыштіс
Лойко, кыз асывся заря.

Гей, гоп-гей! Ну, бур менам ёрт!
Давай, гөняйтам скач?!
Көть степыс и дзире пемыт вот,
А вөтам югдан кад!
Гей-гей! Ми лэбзям, адззам лун.
Вылынжыка чеччөвт!
Да только бурсинат, эн вун,
Мед төлісь эн павкөт!

„Вот сыліс! Пекин ни сідз өні оз сыв!
А Радда и байтө, бытьтө ва сысьялө:
„— Тэ бы эн лэбав сы вылына, Лойко,
а то усян, да—нырнат ва гөпйө, усыэтө
лякөсьтан, видзөтлы.—Зверьөн видзөтыш-
тіс сы вылө Лойко, а нем эз висьтав—
терпитіс зонкаыт и сылө одзлань:

Гей-гоп! Вдруг локтас лун загрек,
А тэкөт узям ми.
Эй, гей! Миянөс тэкөт сэк
Эд стыдлөн сотас би!

„— Вот эта песня!—висьталіс Данило, — некөр эг кывлы сэтшөм песнясö; ась месь сатана аслыс трубка керас, коли месь бөбөтча!—Пөрись Нур и усыэзнас вөрөтыштліс, и пельпоннэзнас жмитыштліс, и быдөннымлө миянлө сьөлөмви вөлі Зобарлөн удалой песняыс! Только Раддалө эз гленитчы.

„— Вот сідз өтпыр ном дзинөтис, орөлөс нерикө,—висьталіс Радда, бытьтө лымөн миянлө шупкис.

„— Можот тэныт, Радда, плеть колө?—иньдөтчис сы дынө Данило, а Зобар чапкис му вылө шапкасö да и шуө, ачыс сьөд, кыз му:

„— Сулав, Данило! Пым вөвлө—стальной удилаэз! Сет нывтө месь сайө!

„— Вот висьталіс сёрни!—серөмтчис Данило,—да босьт, коли верман!

„— Бур!—горөтчис Лойко, и шуө Раддалө:

„— Но, нылнөй, кывзы менө невна, да юртө вылына эн видз! Уна месь тиян кодьөммесö адззывлі, эге уна! А өтік эз вөрзьөт менчим сьөлөмөс сідз, кыз тэ.

Эх, Радда, вермин тэ менчим душаёс! Но и мый? Мыйлө лоны, дак сiя и лоас, и... абу сэтшөм вöлыс, кöда вылын аслыт ас дынсянь гöняйтны бы позис!.. Босьта тэ-нö ас саям ен одзын, аслам честь одзын, тэнат ай и быдöс эта отир одзын. Но видзöт, менам волялö паныт эн мун—ме свободной морт и понда овны сiдз, кыз меным охота!—И, пиннесö оча вайöтöмөн, синнэзнас югьялöмөн, сибöтчис сы дынö. Видзöтам мийö, нюжöтис Лойко Раддалö кисö,—вот, думайтам, и сермöталис степной вöвсö Радда! Вдруг адззам, öвтыш-тис киэзнас Лойко и му вылас юрбөрнас гыпкисис!

„Кытшöм диво? Бытьтö пуля мöртчис сьöлöмас. А этö Радда кыйыштис сылiсь коккесö ременевöй плетьөн да и кыскыш-тис аслаяс,—вот мыйсянь усис Лойкоыс.

„И бöра нывкаыс куйлö вöрöтчытöг да чöлöмөн сералыштлиö. Мийö видзöтам, мый лоас, а Лойко пукалö му вылас и жмитис киэзнас юреö, бытьтö полö, что юрыс сылөн потас. А сыбöрын чеччис жагвыв да мунис степö, некин вылö эз и видзöтышт,

Цур вашкыштіс меным:—Видзёт сы съорын!—И понді ме степь кузя ойсе пемытінас кыссыны Зобарыс съөрө. Вот кыз, сокол!“

Макар стукөтіс трубкасис пөймсө да пондіс вилнсь тэчны трубкаас. Ме каттисн зэлытжыка шинельнам да, куйлөмөн, видзөті сотчөмсянь да төвсянь съөдөтөм сы пөрись чужөм вылө. Сія, юрнас гажтөма да лөга качайтөмөн, мыйкө бобгис аслыс; дзор усыэс вөрисө, и төв дзугис сылнсь юриссө. Сія вачкисис пөрись дуб вылө, көда сотчөма чарньөлөн, но көда сө эшө ён, крепыт да гордөй аслас вынөн. Морыс одза моз шушкөтчис береггезкөт, и төлыс сө сідз жө новйөтіс сылнсь шушкөмсө степь кузя. Понкаыс эз ни сыыв, а нёбоас өксөм кымөррез керисө арся ойсө эшө пемытжыкөн.

„Муніс Лойко кок вылнсь кок вылө пөрласьөмөн, юрсө өшөтөмөн да киэсө, плеттез моз, лэдзөмөн; балкаө шор дынө лөктөм бөрын пукисис из вылө да ойөстис. Сідз ойөстис, что менам съөлөмө вирөн тырис жаль увья, но сөжө эг сибөтчы сы

дынө. Кылөн горелө он отсав—сідз эд!
То-то! Час сія пукалө, мөдікө пукалө и
куимөтө трек оз керсы—пукалө.

„И ме куйла неылын. Ойыс югыт, төлі-
сыс бытьтө серебрун омөн степсө кись-
тіс, и ылө быдөс тыдалө.

„Вдруг адзза: таборсянь тэрмасьомөн
Радда локтө.

„Рад ме лои! Эх, бур!—думајта,—боёк
нывка эта Раддаыс! Локтіс Лойко дынө,
а мөдыс оз и кыв. Пуктіс кисө сылө пель-
пон вылас; дрөгнитіс Лойко, лэдзис киэ-
сө да лэбтіс юрсө. И кызд чеччөвтас да
пурт бердө! Ух, адзза ме, вундалас ныв-
касө, и мөді ни, таборөдз горөтөм бөрын,
котөртны ны дынө, вдруг кыла:

„— Дугды! Юртө паз кера!—Видзөта:
Раддалөн киас пистоль, и сія Зобарлө
кымөсас метитчө. Вот сатана нывка! А
но, думајта, ния өні өтывынаөсь, мый ло-
ас одзлань?

„— Кывзы!—Радда суйыштіс пистольсө
йи саяс да шуө Зобарлө:—ме не вийны
тэнө локті, а миритчыны, чапкы пурттө!—
Мөдыт чапкис пуртсө да кымөртчөмөн

видзөтө Раддалө синнэзас. Диво эта вө-
лі, вонөй! Сулалөны кык морт да зверрез
моз видзөтөны өтамөдныс вылө, а кык-
нанныс сэтшөм бытшөмөсь, удав морттэз.
Видзөтө ны вылө мича төлісь, да ме—и
быдөс сэтөн.

„— Но, кывзы менө, Лойко: ме любита
тэнө!—шуө Радда. Мөдыт только пель-
поннэзнас вөрөтыштіс, бытьтө киөт и ко-
көт домалөм.

„— Адззывлі ме молодеццесө, а тэ
удавжык да басөкжык нысся душанат и
чужөмнат. Быдыс ны коласісь ассис усыэ-
сө бы бритіс, көбы ме синнэзнам мигниті,
быдөнныс нія уськөтчисө бы менам кок-
кез дынө, көбы меным эта охота вөлі. Но
мый толкыс? Нія и сідз не өддьөн уж
удалөсь, а ме бы нійө быдөннысө инькаэ-
зө пөрті. Етша кольччисө светас удалөй
цыганнэс, етша, Лойко. Некөр ме некинөс
эг любитлы, Лойко, а тэнө любита. А эшө
ме любита воля! Волясө, Лойко, ме лю-
бита буражык, нежели тэнө. А тэтөг ме-
ным не овны, кыз и тэныт не овны ме-
төг. Дақ вот меным колө, медбы тэ вө-

лін менам и душанат и телонат, кылан? —
Лойко серөмтчис.

„— Кыла! Сьөлөмлө тажа кывзыны тэн-
чит сёрнитө! Ноко, висьтав эшө!

„— А эшө вот мый, Лойко: сёровно,
кыз тэ эн бергав, а ме тэнө верма, ме-
нам лоан. Дак эн өшты весьтөмись кад-
сө—одзланьын тэнө видзчисьёны менам
окалөм да любитчөм... крепыта окавны
ме тэнө понда, Лойко! И менам окалөм-
сянь вунөтан тэ ассит удав олантө... и
тэнат ловья песняэт, көдна сідз радуи-
төны том цыганнэсө, озө пондө сэсея го-
равны степь кузяас—сьывны тэ пондан
любовнөй, нежнөй песняэсө меным, Рад-
далө... Дак эн өшты весьтөмись кадсө,—
этө висьталі ме, сідзкө, тэ ашын поко-
ритчан меным кыз пөрисьжык ёртлө
юнаклө. Быдөс таборыс одзын сетан ме-
ным поклон коккезам да окалан менчим
веськыт киөс—и сэк ме лоа тэнат
иньөн.

„Вот мый думайтөма керны лешаклөн
нывка! Эта и кывсьөмөн эз кывсьыв; толь-
ко важся каддэзө черногореццезлөн сідз

вöвлі, байтлісö стариккес, а цыганнэз-
лөн—некөр! Ноко, сокол, думайт мыйкö
этасся смешнойжыкö? Год жугдан юртö,
нем он думайт!

„Чепöссис Лойко бокö и горötис степь
пасьтаас, кыз моросö ранитöм. Дрöгни-
тис Радда, но эз мыччав этö.

„— Но, дак прощай ашынöдз, а ашын
тэ керан, мый ме тэнö тшöкті. Кылан,
Лойко!

„— Кыла! Кера,—сьöкыта висьталіс Зо-
бар да нюжötис сылö киэсö. Радда эз и
неджжöвт сы вылö, а Лойко пондіс ок-
ласьны, кыз төлөн чегötöм пу и, горзö-
мөн да сералöмөн, усис му вылö.

„Вот кыз мантис молодецöс ёрдöм Рад-
даыс. Одва ме верми сійö садьсьötны.

„Эхе! Кытшöм дьяволлö колö, медбы
отирыс төждісисö? Кин этö любитö кыв-
зыны, кыз горесянь шогсьö мортлөн сьö-
лöмыс? Вот и думайт сэтөн!

„Берті ме таборас да быдöс висьтаси
стариккеслö. Думайтім керим да решитім
видзчисьны да видзötны, мый этаись ло-
ас. А лонс то мый. Көр öксим мийö бы-

дөннѳм рытнас кѳстер гѳгѳрѳ, локтис и Лойко. Вѳлі сія гажтѳм и умѳльтчѳма ой-нас стрась, синнэс вѳйисѳ; сія лэдзис синнэсѳ да висьталіс миянлѳ:

„— Вот кытшѳм дело, ѳрттэз; видзѳтї ме аслам сьѳлѳмѳ эта ойѳн и эг адззы сыын места аслам важ вольнѳй олѳмлѳ. Радда сэтчин олѳ только—и быдѳс! То сія, басѳк нывка Раддаыс, шыннялѳ, кызд царица! Сія любитѳ ассис волясѳ месся буражык, а ме сійѳ любита буражык аслам воляся и решитї ме Раддаыслѳ коккезас кеймисьны, сїдз сія тшѳктис, медбы быдѳнныс адззылісѳ, кызд сылѳн басѳкыс покоритис удав Лойко Зобарѳс, кѳда сыѳдз орслис нывкаэзнас, кызд уткаэзѳн кречет. А сыбѳрын сія лоас менам иньѳн и пондас любитны да окавны менѳ, сїдз что уж меным и песняэсѳ сьывны тїянлѳ охота оз ло, и воляѳс ассим ме ог понды жалейтны! Сїдз я, Радда?—Сія лэбтис синнэсѳ да гажтѳма видзѳтис Раддаыс вылѳ. Радда чѳлѳмѳн да строгѳя гогыш керис юрнас да кинас мыччаліс аслас коккез вылѳ. А мийѳ видзѳтїм да

нем эгö вежöртö. Нельки охота вöлі кыт-чöкö мунны, медбы только не адззывны, кыз Лойко Зобар уськötчас нывкалö коккезас—ась эта нывкаыс и Радда. Стыд вöлі мыйкö и жаль, и гажтöм.

„— Но!—ыкöстис Зобарлö Радда.

„— Эге, эн тэрмась, ештан, мылаыт быравлас эшö...—серöмтчис Лойко. Бытьтö сталь горалö,—сералö.

„— Дақ вот и быдöс делоыс, ёрттэз! Мый кольччö? А кольччö пешлыны, сэтшöм я менам Раддаөлөн сьөлöмыс крепыт, кытшöмөн сiя меным сiйö мыччалис. Ноко пешла,—проститö менö, воннэз!

„Мийö и догадайтчыны эшö эгö ештö, мый мөдö керны Зобарыс, а Раддаыс куйлис му вылас ни и моросас сылö оропви мөртчöма вöлі Зобарлөн чукуля пуртыс. Местааным мийö кынмимö.

„А Радда летöвтис пуртсö, чапкис сiйö бокö и аслас сьöд юрсiөн ранасö жмитöмөн, шыннялöмөн, висьталис горөн да ятнöя:

„— Прощай, Лойко! ме тöдi, что тэ сiдз керан!..—да и кулис.

„Вежөртін я нывкасө, сокол?! Ась ме век кежө лоа прокленитөм, а вот кытшөм дьявольскөй нывка вөлі!

„— Эх! да и кеймися ме тэныт коккезат, гордөй королева!— степь пасьта горөтис Лойко, и уськөтчис му вылас да лякасис тырпезнас кулөм Радда коккез бердө и лөньсис. Мийө босьтим юррез вылис шапкаэз да сулалимө чөлөмөн.

„Мый висьталан сэтшөм дело коста, сокол? Сия эд и эм! Нур шуис вөлі: „колө көртавны сийө!..“ Эз лэбтисьө бы киэз көртавны Лойко Зобарөс, некинлөн эз лэбтисьө бы, и Нур төдис этө. Макнитис сия кинас, да и кежис бокө. А Данило лэбтис пуртсө, көдө чапкис Раддаыс, и дыр видзөтис сы вылө, дзор усыэзнас вөрөтыштлөмөн, а эта пурт вылын эз на кынмы Раддалөн вирыс, и вөлі сия сэтшөм чукуля да йыла. А сыбөрын Данило сибөтчис Зобар дынө да мөртис сылө пуртсө спинаас какраз сьөлөм весьтас. Тожө ай эд вөлі Раддалө пөрись солдат Данилоыс?

„— Вот кыздз!—Данило ладорö бергөт-чөм бöрын яснöя висьталис Лойко да му-нис вöтны Раддасö.

„А мийö видзöтiм. Раддаыс куйлис, юр-сийн кисö морос бердас жмитöмөн, и ось-тöм синнэс сылөн вöлисö голубöй нёбоын, а сы коккез дынын нюжөтчöма удав Лой-ко Зобар. Сылö чужöм вылас усьöмась кудриэс, и эз тыдав чужöмыс.

„Сулалiм мийö да думайтiм. Дрöжитi-сö усыэз пöрись Данилөлөн и оча лок-тисö сылөн сук синкыммес. Сiя видзöтiс нёбоö да чöлис, а дзор Нур водiс кыминь му вылас да пондiс сiдз горзыны, что треситчыны пондiсö сылөн пöрись пель-поннэс.

„Вöли сэтөн мый вылын горзыны, сокол!

„...Мунан тэ, но и мун аслат туйöт, бо-кö эн кеж. Веськыта и мун. Можот, и он пукты юртö весьтöмись. Вот и быдöс, со-кол!“

Макар дугдiс баитны да, трубкасö ки-сетас дзебöм бöрын, кизялис морос вылас чекменьсö. Цевнаөн пондöтчис зэрны, тö-лыс лоис вынажык, морене уöтiс пыдына

да лѡга. Өтѡк бѡрсянь мѡдѡк кусны по-
ндѡм кѡстер дынѡ сибѡтчисѡ вѡввес да,
ыджыт, умнѡй синнѡзнаныс миян вылѡ
видзѡтѡм бѡрын, вѡрзьѡтчытѡг сувтчы-
влѡсѡ, кытшѡвтѡсѡ миянѡс топыт кольцоѡн.

— Гоп, гоп, эгой!—горѡтѡс нылѡ ласко-
ва Макар да кидолоньнас аслас любимѡй
воронѡй вѡвлѡсь голясѡ лапкѡтѡм бѡрын,
висьталѡс, мелань бергѡтчѡмѡн:

— Узьны кад!—Сыбѡрын каттѡсис юр-
нас чекменьѡ да, му вылас нюжѡтчѡмѡн,
лѡньсис. Менам онѡ эз пет. Ме видзѡтѡ
степь пемытѡ, и воздухас менам синнѡз
одзын царственнѡя уялѡс Раддалѡн басѡк-
ся басѡк да гордѡй фѡгураыс. Сѡя сьѡд
юрсиѡн кисѡ жмитѡма морос вылас рана
бердѡ, и сы пемыт, вѡснит чуннез кола-
сѡт воть бѡрсянь вотьѡн рудзис вирыс
да усялѡс му вылас бѡа-гѡрд звездаок-
кезѡн.

А сы сьѡрѡ пятазѡттѡс уѡис удав мо-
лодец Лѡйко Зобар; сылѡсь чужѡмсѡ са-
йѡвтѡсѡ тшѡк сьѡд кудриѡз, и ны увтѡсянь
часто вотялѡсѡ кѡдзыт да гырысь син-
ваз...

Зэрны пондiс буражык, и мореыс сьы-
лис гажтöм и торжественнöй гимн басöк
цыганнэз гордöй паралö—Лойко Зобарлö
да Раддалö, пöрись солдат Данило нывлö.

А нiя кыкнанныс бергалiсö ойся пемы-
тас плавнöя да чөлöмөн, и басöк Лойко
некыдз эз вермы локны гордöй Радда дынö.

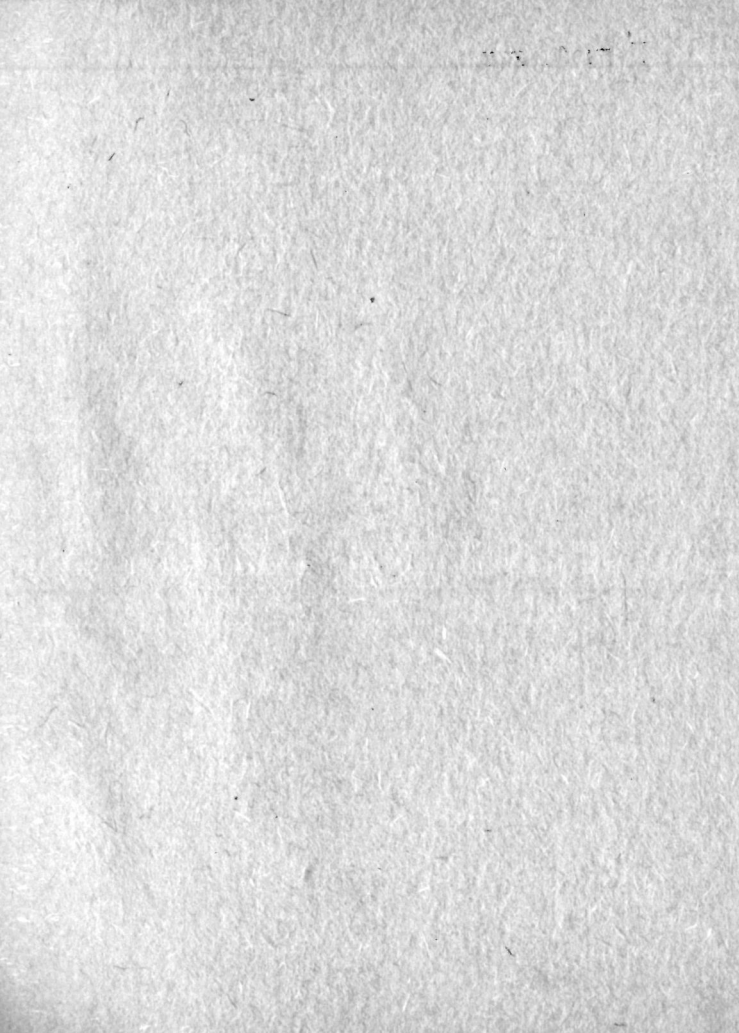
1970 и. д. 11/10

Перевод С. Ф. Грибанова
Редактор З. А. Тетюева
Техредактор Ф. С. Яркова
Корректор А. И. Чугаева

Сдано в набор 5/II-41 г.
Подписано к печати 17/II-41 г.
Формат бумаги 62X94¹/₃₂.
Печатных листов 1.
Авторских листов 0,67.
В 1 печат. листе 30400 т. зн.
ЛБ 13979. Заказ № 219. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография
Коми-пермяцкого Окргосиздата

~~Доб. н. 579~~



Цена 25 коп.

~~1-61a~~

М. Горький
МАКАР ЧУДРА

*На коми-пермяцком
языке*

